

Městská kulturní zařízení Litoměřice  
se sídlem Na Valech 2028, Litoměřice 412 01  
IČO: 44557141  
DIČ: CZ 44557141  
příložka DPH: Ne  
bankovní spojení: Unicredit Bank  
číslo účtu: 2108379832/2700  
zastoupená: Ing. Věrou Kromáčkovou  
(dále jen „pořadatel“)

•  
Divadlo Verze s.r.o.  
se sídlem Chodská 1131/21, Vinohrady, 120 00 - Praha 2  
IČO: 06853383  
DIČ: CZ06853383  
zapsaná: v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze  
oddělení C, vložka 286330  
příložka DPH: ano  
zastoupená paní Lindou Chomátovou Slunečkovou, v.z. společností Andis s.r.o. na základě plné moci (dále jen „agentura“)

uzavírají tuto

## SMLOUVU o spolupráci při pořádání divadelního představení

### Článek 1 Úvodní ustanovení

1.1 Agentura prohlašuje, že je výkonnými umělci – herci účinkujícími v divadelním představení s názvem „Úta musí pryč“ (společně dále jen „herci“) – zmocněna k jednání o podmínkách této smlouvy v celém rozsahu, k podpisu této smlouvy a k přijetí ceny sjednané touto smlouvou. Agentura dále prohlašuje, že je na základě licenční smlouvy uzavřené se společností Aura- Pont s.r.o. držitelem práv autorů k autorskému dílu – divadelní hře s názvem „Úta musí pryč“ (dále jen „divadelní hra“) – k jeho užítí při veřejném divadelním provozování.

1.2 Pořadatel prohlašuje, že je pořadatelem kulturní akce, v rámci které bude veřejně provozována divadelní hra v rámci divadelního představení (dále jen „divadelní představení“).

### Článek 2 Předmět smlouvy

2.1 Předmětem této smlouvy je závazek agentury zajistit program divadelního představení – vytvoření uměleckého výkonu herci divadelního představení a zajistit související činnosti specifikované v této smlouvě.

2.2 Předmětem této smlouvy je dále poskytnutí licence k užítí divadelní hry a uměleckého výkonu vytvořeného herci při divadelním představení agenturou pořadatelů, v rozsahu, způsobem a za podmínek sjednaných touto smlouvou.

2.3 Předmětem této smlouvy je dále závazek pořadatele uspořádat divadelní představení a splnit povinnosti s tím související specifikované v této smlouvě.

2.4 Předmětem této smlouvy je dále závazek pořadatele řádně poskytnout plnění od agentury převzít a zaplatit agentuře cenu za poskytnutá plnění.

### Článek 3 Specifikace divadelního představení

Autor: Lutz Hübner  
Překlad: Michal Kotrouš  
Režie: Thomas Zielinski  
Název divadla: Divadlo Verze  
Místo konání: Divadlo K.H. Máchy, Máchovy sady 3, Litoměřice  
Termín konání: 12.9.2018  
Čas konání: 19,00 hod.  
Předprodej: od ..... na pokladnách a webu MKZ  
Kontaktní osoba/telefon/emaíl: Mgr. Tereza Vítková (Rozmarová), [redacted]  
Trvání: 90 minut bez přestávky  
Herecká obsazení: Igor Chmel, Jana Janíková ml., Linda Rybová, David Prachel, Kristýna Frejová, Petra Špačková.

### Článek 4 Cena, splatnost

4.1 Za zajištění programu divadelního představení, za zajištění souvisejících činností a za poskytnutí licence v rozsahu sjednaném touto smlouvou zaplatí pořadatel agentuře jednorázovou pevnou cenu ve výši 65.000,- Kč (šedesátpět tisíc korun českých) bez DPH.

4.2 Pořadatel uhradí po podpisu této smlouvy zálohu na platbu ceny ve výši 100 % ceny včetně DPH v zákonné sazbě na základě zálohové faktury vystavené agenturou. Záloha musí být přeplacena na účet agentury nejpozději 5 dnů před sjednaným termínem konání divadelního představení. Doplňková faktura bude pořadatelem uhrzena den po odehraném představení. Po realizaci divadelního představení předá agentura pořadatelovi vyúčtování (fakturu, daňový doklad), ve kterém bude zohledněna zaplacená záloha.

4.3 Nezaplatí-li pořadatel zálohu na platbu ceny způsobem sjednaným v odst. 4.2 této smlouvy, je agentura oprávněna odstoupit od této smlouvy bez dalšího a požadovat po pořadatelovi kromě náhrady škody ve výši prokazatelně vynaložených nákladů rovněž smlouvné

*Handwritten signature*

pokutu ve výši 100 % ceny sjednané v odst. 4.1 této smlouvy

#### Článek 5

#### Závazky smluvních stran při pořádání divadelního představení

5.1 Agentura se zavazuje zajistit program divadelního představení, tj. vytvoření uměleckého výkonu herců dle scénáře divadelní hry za podmínek uvedených v čl. 3 této smlouvy

5.2 Agentura se zavazuje zajistit koštnými výpravu divadelního představení, scénickou dekoraci divadelního představení a rekvizitní výpravu divadelního představení

5.3 Agentura se zavazuje zajistit na náklady pořadatele dopravu herců, technického personálu, scénické dekorace a rekvizit do místa konání divadelního představení a zpět. V případě, že se na úhradu uvedených nákladů budou podílet dva nezávající pořadatelé divadelního představení, uhradí uvedené náklady v sávkotní výši podle jejich vzájemné dohody. Pořadatel se však zavazuje, že uvedené náklady budou uhrazeny v celé výši.

5.4 Agentura se zavazuje zajistit přiměřenou propagaci konání divadelního představení na webových stránkách [www.divadloverze.cz](http://www.divadloverze.cz) provozovaných agenturou v období alespoň 30 dnů před termínem konání divadelního představení

5.5 Pořadatel se zavazuje zajistit pronájem prostor konání divadelního představení a uhradit veškeré náklady spojené s pronájemem prostor a jejich vyzdobením pro konání divadelního představení, včetně případných plateb souvisejících s konáním divadelního představení, jako odvolů kulturním fondům a místní poplatky.

5.6 Pořadatel se zavazuje zajistit osvětlení a ozvučení divadelního představení v souladu se specifikací obsaženou v příloze č. 1 této smlouvy. Pokud pořadatel nezajistí osvětlení a ozvučení divadelního představení v souladu se závaznými požadavky uvedenými v příloze č. 1 této smlouvy, je agentura oprávněna odstoupit od této smlouvy bez dalšího a požadovat po pořadatelé kromě náhrady škody ve výši prokazatelně vynaložených nákladů rovněž smluvní pokutu ve výši 100 % ceny sjednané v odst. 4.1 této smlouvy.

5.7 Pořadatel se zavazuje zajistit na vlastní náklady tisk plakátů na divadelní představení a jejich distribuci jakož i další vhodnou propagaci konání divadelního představení a tisk, distribuci a prodej vstupenek na divadelní představení. Provozovatel se zavazuje uvést na všech propagačních materiálech, publikacích, internetových stránkách, v programu divadelního představení údaje o autorech divadelní hry – autor divadelní hry Lutz Hübner, autor českého překladu Michal Kotrouš – a v programu divadelního představení následující údaj: „V České republice práva zastupuje Aura-Pont s.r.o., Veselácký ostrov 62, 147 00 Praha 4“. Agentura dodá pořadatelé nejpozději 90 dnů před konáním divadelního představení propagační materiály pro účely jejich užití při propagaci divadelního představení (plakát, fotografie) v elektronické podobě, ve formátu jpg minimálně 400 pixelů. Agentura poskytuje touto smlouvou pořadatelé nevýhradní licenci k užití předmetů právní ochrany obsažených v agenturou dodaných materiálech výlučně pro účely propagace divadelního představení dle tohoto odstavce smlouvy.

5.8 V případě jednodenního zájezdu pořadatel nezajišťuje ubytování, pokud je výjezd do 170 km. S vyšším počtem kilometrů se jedná o domovnu.

5.9 Pořadatel uhradí náklady na zajištění dopravy dle odst. 5.3 této smlouvy, a to přímo smluvnímu dopravci agentury

Petr Dvořáček, U dráhy 313, Chyňava, 253 01

IČO: 453 43314

DIČ: 7508202988

Plátce DPH

[REDACTED]

#### Částku 14 Kč/km dodávka a herci a

Martin Svoboda Autodoprava, Kalého 246/2 19800 Praha 9

IČO: 87758208

Plátce DPH: ne

[REDACTED]

#### Částku 15 Kč/km dodávka s dekorací

V případě, že se na úhradu uvedených nákladů budou podílet dva nezávající pořadatelé divadelního představení, uhradí uvedené náklady v sávkotní výši podle jejich vzájemné dohody. Pořadatel se však zavazuje, že uvedené náklady budou uhrazeny v celé výši.

8.10 Bude-li v rámci divadelního představení užitá hudba, ke které je třeba vypořádat práva autorů hudby a případně rovněž práva ke zvukovému záznamu, dodá agentura pořadatelé bezodkladně po podpisu této smlouvy hudební sestavu obsahující všechny údaje potřebné pro vypořádání uvedených práv. V takovém případě se pořadatel zavazuje uzavřít před konáním divadelního představení smlouvu s kolektivním správcem DILIA, případně rovněž INTERGRAM, a vypořádat honorářové nároky nositelů práv zastupovaných DILIA a případně rovněž INTERGRAM za užití hudebních děl při divadelním představení a splnit i ostatní povinnosti z uvedených smluv (např. znalost hudební o užití hudebních děl).

8.11 Pořadatel se zavazuje zajistit hladký a bezpečný průběh divadelního představení a veškeré služby potřebné pro hladké konání divadelního představení (provoz šatny, uvaděčák, možnost nákupu občerstvení pro diváky apod.). Pořadatel bude dbát na nerušený průběh divadelního představení a v případě, že některá z návštěvníků divadelního představení budou rušovat divadelní představení, zajistí jejich vyvedení z místa konání divadelního představení. Pořadatel zamrzí v průběhu divadelního představení a po jeho skončení

vetupu nepovolanych osob na jevitě, do zákulisí a šaten.

5.12 Požadatel odpovídá hercům a technickému personálu zapůjčenému agenturou za případné úrazy a majetkové škody vzniklé při jejich účinkování v divadelním představení a v souvislosti s ním, pokud nebyly prokazatelně zaviněny osobami, které utrpěly škodu.

5.13 Požadatel se zavazuje, že divadelní představení ani jeho část nebudou žádným technologickým způsobem šířeny mimo prostory sjednané touto smlouvou k provozování divadelního představení. Požadatel se zavazuje, že nebude pořízen zvukový, obrazový nebo zvukově obrazový záznam divadelního představení, přímý přenos divadelního představení ani jakákoliv obrazové snímky herců při jejich účinkování v divadelním představení a v souvislosti s ním. Za porušení tohoto závazku je agentura oprávněna požadovat po požadatel kromě náhrady škody v plné výši smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč (stovky jednošedesát korun českých) za každé takové porušení povinností. Případné výjimky z tohoto ujednání budou řešeny dodatkem k této smlouvě.

5.14 Pokud realizaci divadelního představení znemožní nepředvídatelné a neodvratitelné události ležící mimo smluvní strany majících charakter zásahu vyšší moci, které budou řádně doloženy, jsou obě smluvní strany oprávněny od této smlouvy odstoupit bez nároku na odškodnění. Obě smluvní strany se zavazují k vzájemné informační povinnosti, a to bez zbytečného odkladu. Nepříznivé počasí, máty zájem o vstupenky či špatná organizace divadelního představení nejsou důvody k odstoupení od smlouvy ze strany požadatele.

5.15 Agentura je oprávněna od této smlouvy odstoupit ve zvlášť odůvodněných případech (např. onemocnění či úraz, závažné rodinné důvody apod.) týkajících se herců, pokud se jí ani s vynaložením většího úsilí, které po ní lze spravedlivě požadovat, nepodaří zajistit alternaci příslušné role/příslušných rolí v odpovídající kvalitě. V těchto případech nemá žádná ze smluvních stran právo na náhradu škody. Důvody odstoupení však musí být požadateli odůvodněny bezodkladně poté, co nastanou. Agentura je v takovém případě povinna vrátit požadateli zálohu na platbu ceny zaplacenou požadatelem v souladu s odst. 4.2 této smlouvy, a to do 7 (sedmi) dnů poté, kdy divouy opravující k odstoupení od smlouvy nastanou.

5.16 Pokud agentura nezajistí plnění sjednané touto smlouvou z důvodů na straně agentury, je požadatel oprávněn od této smlouvy odstoupit a agentura je povinna vrátit požadateli zálohu na platbu ceny zaplacenou požadatelem v souladu s odst. 4.2 této smlouvy, a to bezodkladně poté, kdy jí budou důvody nemožnosti poskytnout plnění dle této smlouvy známy, a zároveň náhradu škody v celkové výši prokazatelných nákladů vynaložených požadatelem při plnění této smlouvy.

5.17 Pokud bude hercům znemožněno vytvoření uměleckého výkonu v divadelním představení z důvodů na straně požadatele, má agentura vůči požadateli vedle práva na náhradu škody v celé výši právo na smluvní pokutu ve výši 100 % ceny sjednané v odst. 4.1 této smlouvy.

5.18 Smluvní strany ujednaly, že požadatel je oprávněn konání divadelního představení zrušit a od této smlouvy odstoupit za předpokladu, že zaplatí agentuře jako storno poplatek odpovídající výši:

- odstoupné ve výši 25 % ceny dle odst. 4.1 této smlouvy, pokud požadatel prokazatelně oznámí zrušení agentuře nejpozději 14 dní před plánovaným datem konání divadelního představení;
- odstoupné ve výši 50 % ceny dle odst. 4.1 této smlouvy, pokud požadatel prokazatelně oznámí zrušení agentuře méně než 14 dní, ale alespoň 7 dní před plánovaným datem konání divadelního představení;
- odstoupné ve výši 100 % ceny dle odst. 4.1 této smlouvy, pokud požadatel prokazatelně oznámí zrušení agentuře méně než 7 dní před plánovaným datem konání divadelního představení.

5.19 V ostatním se právo na odstoupení od smlouvy a na náhradu škody řídí příslušnými zákonnými ustanoveními.

5.20 Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o cenových podmínkách této smlouvy.

5.21 Kontaktními osobami při plnění této smlouvy jsou:

za agenturu Linda Stunačková Chomátová, tel.: 777 58 44 88, email: linda.stunackova@email.cz

## Článek 6

### Poskytnutí licence, související ujednání

6.1 Agentura poskytuje touto smlouvou požadateli licenci k užítí divadelní hry a uměleckého výkonu vytvořeného herci, včetně práv ke scénické dekoraci a kostýmní výpravě, jejich sdělováním veřejnosti v rámci divadelního představení. Požadatel není oprávněn poskytnout nabytou licenci zcela ani zčásti třetím osobám.

6.2 S ohledem na podmínky smlouvy o poskytnutí licence k užítí divadelní hry v rámci divadelního představení uzavřené mezi agenturou a společností Aura – Port s.r.o. se požadatel zavazuje k následujícímu plnění:

6.2.1 Požadatel se zavazuje zaplatit odměnu ve prospěch autorů divadelní hry vybranou prostřednictvím společnosti Aura – Port s.r.o. přímo ve prospěch společnosti Aura – Port s.r.o., a to podílovou odměnu z hrubé tržby z prodeje vstupenek na divadelní představení v následující výši:

Tržbou tržbou se rozumí souhrn cen za prodané vstupenky na divadelní představení, před jakýmkoli odpobty. Odměna je v sobě zahrnuje provizi společnosti Aura – Port s.r.o., bude k ní však připočtena částka reprezentující DPH v zákonné výši. Požadatel není oprávněn provozovat divadelní představení neveřejně nebo aniž by vybral přiměřené vstupné. Při porušení tohoto závazku je požadatel povinen zaplatit společnosti Aura – Port s.r.o. pro každého nositele práv smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč (stovky deset tisíc korun českých) a zároveň náhradu škody.

Požadatel předloží společnosti Aura – Port s.r.o. do 10. dne měsíce následujícího po konání divadelního představení vyúčtování výše podílové odměny obsahující všechny údaje relevantní pro výpočet výše podílové odměny, tj. zejména souhrn cen za prodané vstupenky na divadelní představení, a také uvedení sáru, ve kterém bylo divadelní představení realizováno, buď přesnou adresou nebo označením scény, a datum konání divadelního představení. V případě prodání s doručením řádného vyúčtování výše podílové odměny společnost Aura – Port s.r.o. je společnost Aura – Port s.r.o. oprávněna požadovat po požadateli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč (stovky pětset korun českých) za každý den prodání, bez ohledu na povinnost k náhradě škody. Na základě požadatelem zasláního vyúčtování bude společnost Aura – Port s.r.o. vystaven daňový doklad na částku podílové odměny a DPH z účtované částky, kterou je požadatel povinen zaplatit ve lhůtě splatnosti uvedené v daňovém dokladu, bezhotovostním převodem na účet uvedený v daňovém dokladu. V případě prodání s úhradou účtované částky vzniká společnosti Aura – Port s.r.o. právo požadovat po požadateli smluvní pokutu ve výši 0,5 % z účtované částky za každý den prodání.

6.2.2 Požadatel je povinen podrobit kdykoliv své účetnictví na žádost agentury odborné kontrole osobě pověřené společností Aura – Port

s.r.o. a poskytnout této osobě potřebnou součinnost, zejména předložit všechny relevantní účetní a jiné dokumenty, z nichž lze ověřit správnost výpočtu výše podílové odměny dle odst. 6.2.1 této smlouvy a dodržování podmínek smlouvy uzavřené mezi agenturou a společností Aura - Pont s.r.o. Budou-li při kontrole zjištěny nedostatky ve výpočtu výše podílové odměny anebo porušení smlouvy uzavřené mezi agenturou a společností Aura - Pont s.r.o. v důsledku porušení této smlouvy pořadatelem, nese pořadatel náklady této kontroly.

6.2.3 Pořadatel poskytne bezplatně společnosti Aura - Pont s.r.o. na základě její žádosti pro každého z nositelů práv k divadelní hře po dvou vstupenkách a dále dvě vstupenky pro společnost Aura - Pont s.r.o. a dvě vstupenky pro agenturu. Na žádost společnosti Aura - Pont s.r.o. pořadatel, pokud bude divadelní představení vyprodáno, pro účely plnění smlouvy mezi agenturou a společností Aura - Pont s.r.o. zajistí alespoň jedno místo na divadelní představení (přístavek apod.).

#### Článek 7 Závěrečná ustanovení

7.1 V záležitostech touto smlouvou neupravených se vztahy ze smlouvy vzniklé řídí zákonem č. 99/2012 Sb., občanský zákoník, a zákonem č. 121/2000 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů

7.2 Veškeré změny a dodatky této smlouvy mohou být účinnými pouze písemně, po vzájemné dohodě obou smluvních stran

7.3 Nedělnou součástí této smlouvy jsou nebo se stanou tyto přílohy:


příloha č. 1 - technické podmínky

příloha č. 2 - kontakty na druhého nezáviseleho pořadatele divadelního představení uvedeného v odst. 5.3, 5.8 a 5.9 této smlouvy

příloha č. 3 - hlášení OSA

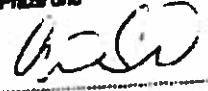
7.4 Tato smlouva nabývá platnosti jejím podpisem druhou smluvní stranou v pořadí. Vyhotovuje se ve dvou exemplářích s platností originálu, po jednom pro každou smluvní stranu.

v Litoměřicích dne 23.5.2018

  
Jarmila Vlasová, vedení divadla

MĚSTSKÁ KULTURNÍ ZÁŘIZENÍ  
V LITOMĚŘICÍCH  
Na Valech 2028, 412 01 Litoměřice  
tel: 416 732 286, IČ: 44 55 71 41

Příloha č. 1  
Technické podmínky

V Praze dne 18.5.2018  
  
Divadlo Verze s.r.o.

Divadlo Verze s.r.o.  
Chodská 1131/21  
120 00 Praha 2  
IČO: 06653383  
DIČ: CZ06653383

Minimální rozměr javitě: 4H x 6S

Osvětlení:

10x FHR 1000watt  
2x FHR 2000watt (pokud možno), jinak 4x FHR 800watt  
Stmivače

Ozvučení:

2x reproduktor (portal)  
1x zdroj hudby (PC, minidisk, CD)

Technik:

Zvukař:



Přijezd techniky: 3 hodiny před začátkem představení  
Přijezd herců: 1 hodinu před začátkem představení

Příloha č. 3

Hlášení OSA

Práva na použití hudby má agentura vypořádaná s autorem hudby Igorom Cimelou na základě smlouvy z 1.9.2014.